



# MOM

Mankind On the Move

## Carnet de voyage

un projet pédagogique du



centre de  
documentation  
et d'animations  
interculturelles

# en route . . .

Le Luxembourg est un pays multiculturel et cette diversité se retrouve dans nos salles de classes.

Ce «carnet de voyage» accompagne l'animation pédagogique "Mankind on the Move", réalisée par ikl - centre de documentation et d'animations interculturelles. Ce projet a pour objectif de sensibiliser les élèves du secondaire aux phénomènes des migrations et les incite à explorer les différentes notions et aspects d'une identité. Tout individu est composé de plusieurs facettes, telle une molécule formée de différents atomes.

Le dossier pédagogique propose des outils pour approfondir les sujets divers comme l'histoire de l'immigration du Luxembourg, la démographie ainsi que le marché de l'emploi. L'histoire de l'immigration des citoyens originaires des pays tiers est illustrée par l'exemple de la communauté capverdienne du Luxembourg.

D'autre part, des sujets touchant à l'identité sont abordés comme par exemple: familles, langues, croyances et convictions, traditions et cultures et citoyenneté.

Le carnet contient des statistiques, des études, des textes littéraires, des jeux et autres contributions, qui peuvent être intégrés dans le programme scolaire.

Le site [www.ikl.lu](http://www.ikl.lu) permet d'accéder à des informations, mises à jour et à d'autres documents interactifs. Nous y accueillons volontiers vos remarques et contributions.

Le présent projet est possible grâce au co-financement du Fonds européen d'intégration de ressortissants de pays tiers et de l'Office Luxembourgeois de l'Accueil et de l'Intégration du Ministère de la Famille et de l'Intégration.

Bon voyage à tous

L'équipe de ikl



# SOMMaire

## Migrations à travers le monde

*Comprendre les migrations*

*Émigration*

*Immigration*

*Cabo Verde*

*Réfugiés*

*Porträts*

*"Emigrante"*

4  
4  
6  
7  
10  
14  
16  
17



## Démographie

*Le Luxembourg multiculturel*

18



## Emploi

*La main-d'œuvre au Luxembourg*

20



## Familles & Amis

*Die Familie im Wandel der Zeit*

22



## Langues

*Les langues à travers le monde*

25



## Croyances & convictions

*Die goldene Regel*

28



## Traditions & cultures

*Deux exemples de traditions luxembourgeoises*

30



## Citoyenneté

*Schülerrat · Was ist Zivilcourage?*

32



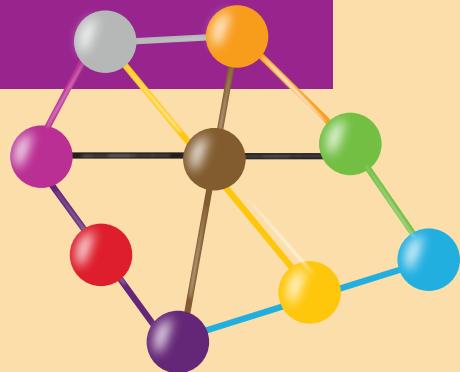
## Rätselspaß

34



## Remerciements

35



# Migrations à travers le monde

## Comprendre les migrations

### Les raisons du départ

Migrer est aussi ancien que l'histoire de l'humanité. Un grand nombre de migrants partent pour des raisons économiques. Ils partent souvent pour leurs familles ou leur communauté afin d'améliorer les conditions de vie de ceux restés au pays.

D'autres fuient des catastrophes naturelles, les guerres, les conflits ethniques, religieux, les violations des Droits de l'Homme et d'autres situations de ce type.

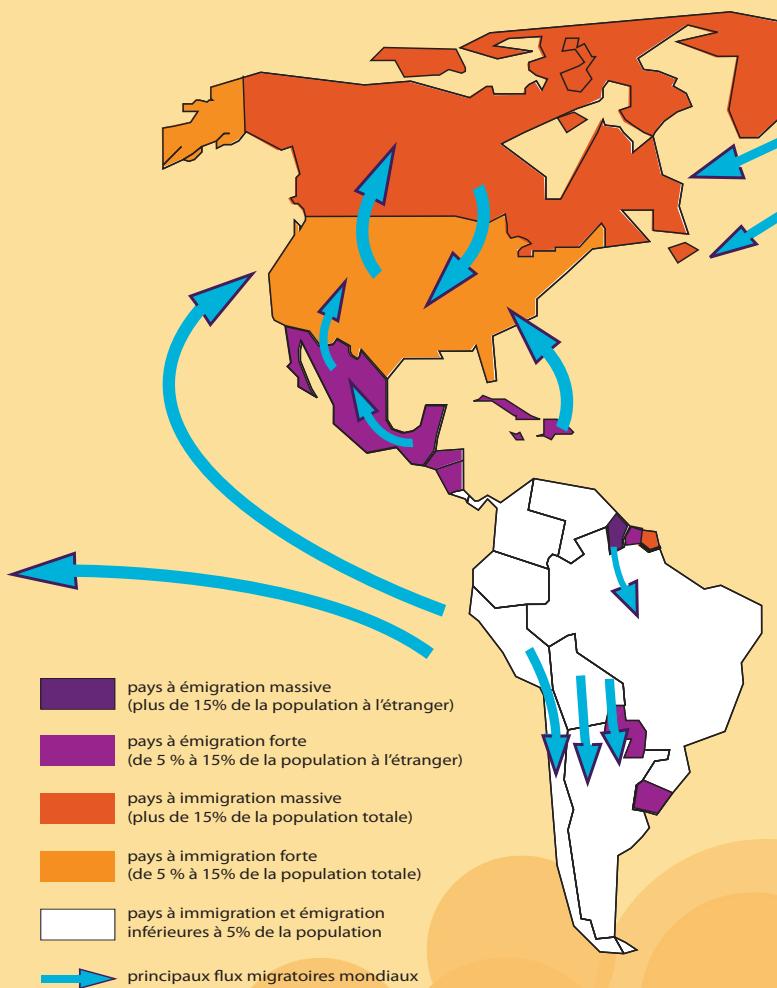
### L'Europe, une terre d'émigration

Entre 1820 et 1920, soixante millions d'Européens pauvres ont émigré en Amérique. Ils sont 300 000 par an à embarquer vers le milieu du XIXe siècle et plus d'un million par an au tournant du siècle. En effet, l'Europe était encore le principal pôle de départ.

### D'où viennent les migrants ?

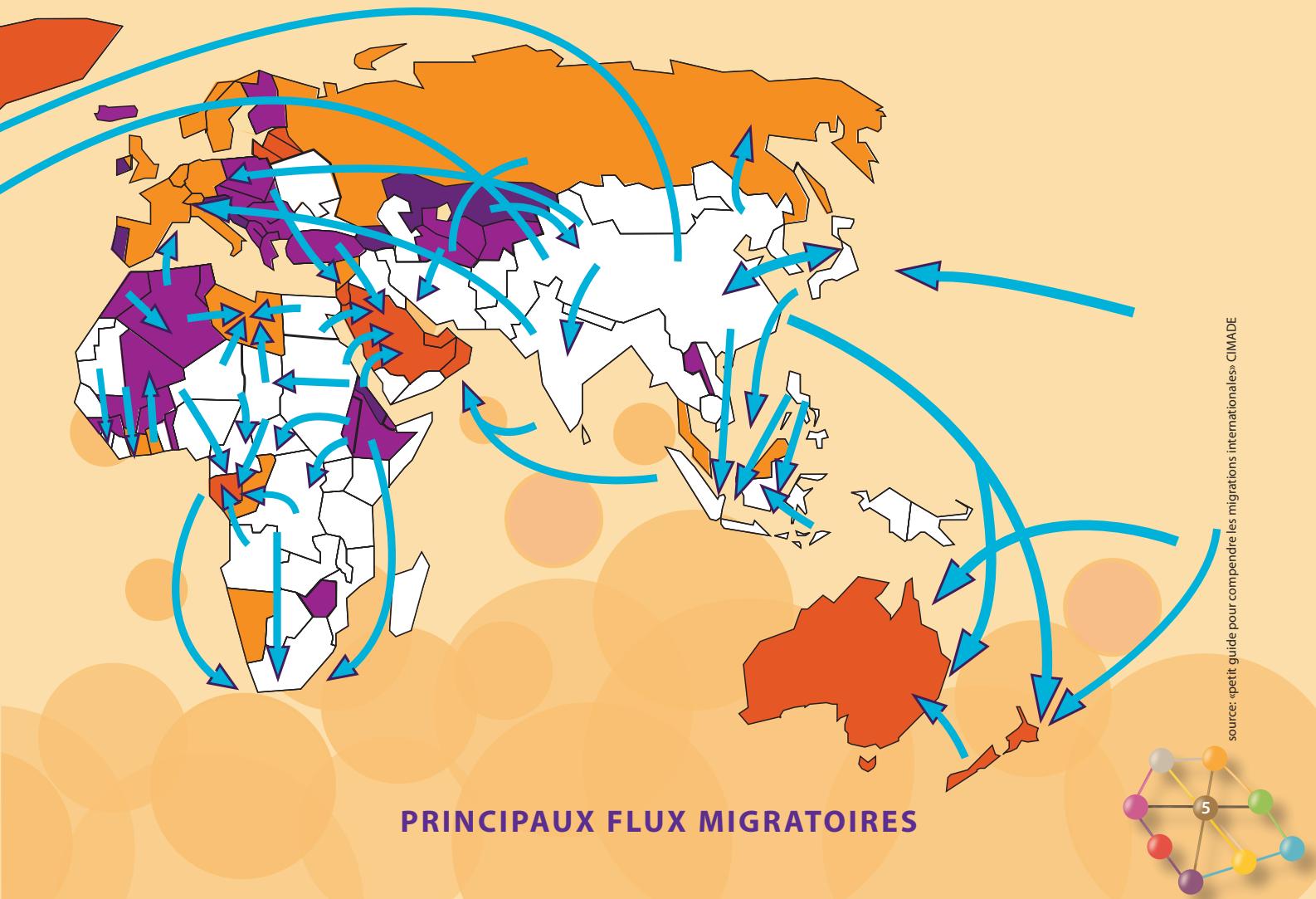
On estime qu'environ 214 millions de personnes (dont 49% sont des femmes) se trouvent aujourd'hui hors de leur pays de naissance, soit à peine 3,1 % de la population mondiale (2010).

Beaucoup de réfugiés restent dans le sud, proche de leur pays. (source: [www.esa.un.org](http://www.esa.un.org) et [www.iom.int](http://www.iom.int))



Les migrants sont inégalement répartis dans le monde: en 2005, environ 62 millions étaient venus du Sud vers le Nord, 61 millions du Sud vers le Sud. Ainsi, seuls 54% des migrants vivant dans les pays du Nord sont originaires du Sud.

Quant aux demandeurs d'asile, ils sont 16 millions en 2010, et 80% d'entre eux vivent dans un pays voisin, souvent au Sud. L'Europe a reçu 300 000 demandes d'asile en 2009, qu'elle rejette pour la plupart, les considérant comme migrants économiques et non politiques.



## Emigration

### Les Luxembourgeois émigrent

Vers 1850 le Luxembourg est un pays agricole et pauvre. Les familles ne peuvent subvenir à leurs besoins. À la recherche d'une vie meilleure, des milliers de Luxembourgeois partent à l'étranger, surtout aux États-Unis. Ainsi entre 1850 et 1900, 70 000 Luxembourgeois, soit un tiers de la population d'alors, quittent leur pays.

Malgré des débuts difficiles, les Luxembourgeois s'établissent autour de Chicago ou la région des grands lacs. Aujourd'hui encore la communauté luxembourgeoise des États-Unis a conservé en partie ses traditions culturelles (Schueberfouer, Octave etc).

### La Seconde Guerre Mondiale L'évacuation

À la veille de la Seconde Guerre mondiale, les Luxembourgeois craignent des attaques dans le sud du pays. Voilà pourquoi le 10 Mai 1940, le gouvernement organise l'évacuation d'environ 50 000 citoyens vers la France. Après un séjour de 3 à 4 mois, les Luxembourgeois rentrent dans un pays annexé par l'Allemagne nazi.

En juillet 1940, le «Gauleiter» Simon arrive dans le pays, avec l'ordre de détruire les institutions étatiques luxembourgeoises et de germaniser la population.

En août 1942, le service militaire obligatoire dans la «Wehrmacht» est introduit pour les Luxembourgeois nés entre 1920 et 1924. Les désertions se comptent par centaines. Les jeunes sont cachés au Grand-Duché ou fuient vers l'étranger.



"L'Exode des Luxembourgeois sur les routes de France en mai 40".  
source: Jacques Dollar: Éditions PLON, Paris, 1990.



"Les nazis envahissent le Luxembourg".  
source: Die Zeitmaschine, Éditions Éducation Nationale 2002 p.166



# Immigration

## Le premier modèle: la rotation

À la fin du XIXème siècle, la sidérurgie se développe dans le sud du Luxembourg. Le pays a un grand besoin de main-d'œuvre. À côté d'ouvriers qualifiés allemands, on fait appel à des mineurs et ouvriers. Des Autrichiens, des Polonais et surtout des Italiens rejoignent alors les bassins industriels luxembourgeois et lorrains. De 1890 à 1900, le nombre d'Italiens passe de 400 à 7500. Cependant, jusqu'à la Seconde Guerre Mondiale, il y a deux fois plus de travailleurs allemands que de travailleurs italiens.

Les autorisations de séjour sont limitées à quelques années. L'immigration est par conséquent masculine et à durée limitée (en moyenne moins d'un an).



"Travailleurs devant l'entrée de la mine "Fond-de-Gras"  
source: Norbert Quintus, D'Arbecht an de Gallerien,  
Éditions Saint-Paul, 1988, p.65

## La Première Guerre Mondiale

Dès la déclaration de guerre en 1914, les Italiens rentrent précipitamment dans leur pays natal. Les Luxembourgeois occupent alors des postes de travail de la sidérurgie, le syndicalisme naissant rendant ce secteur de plus en plus attractif pour eux.

## L'entre deux guerres

Lors du redémarrage économique du début des années vingt, on fait à nouveau massivement appel à des Italiens, cette fois-ci pour les secteurs de l'artisanat, du bâtiment et autres services.

Lors de la crise de 1932, les étrangers sont les premiers licenciés. Ainsi de 1930 à 1933, le pourcentage des étrangers baisse de 18,6 à 12,9%. À noter que malgré la crise on a besoin de nombreux étrangers.

## La fin de la Seconde Guerre Mondiale

Après la Seconde Guerre Mondiale, le pays connaît un nouveau taux d'accroissement d'étrangers, Italiens principalement: de 1945 à 1960, il monte de 10% à 13%.

Pendant les années soixante, la vague d'immigration italienne s'épuise. Les travailleurs italiens sont pour la plupart originaires du Frioul. Or cette région connaîtra un essor économique et les travailleurs repartent chez eux.



## Le deuxième modèle: l'immigration familiale

### Les Portugais

La baisse de la natalité et l'essor économique incitent le gouvernement luxembourgeois à changer de politique: le regroupement familial sera favorisé. Prévues pour les Italiens, ces mesures n'auront guère d'impact sur eux. Les Portugais sont les principaux bénéficiaires de cette politique.

### Les raisons du départ

À l'époque, le Portugal est sous l'emprise d'un régime dictatorial. À cause de guerres coloniales envers certains pays d'Afrique l'économie est désastreuse: le taux de chômage est très élevé, l'agriculture ne progresse pas et le secteur industriel stagne.



“À partir de 1960 le gouvernement luxembourgeois favorise le regroupement familial”.

source: Portugais au Luxembourg, ASTI, p.16



### La présence portugaise

Le regroupement familial aura des conséquences: de nouveaux besoins de logements, de nombreux enfants étrangers dans les écoles, la présence des immigrés à travers tout le pays; les Italiens étant concentrés dans le bassin minier et la capitale.

En 1972, le Luxembourg signe un accord de main d'oeuvre avec le Portugal.

À côté des secteurs du bâtiment et des travaux publics, les Portugais ont investi dans l'hôtellerie, les services et le commerce en tant qu'indépendants. Les fonctionnaires communautaires s'y sont joints lors de l'adhésion du Portugal à l'Union Européenne en 1986.

Avec les Portugais arrivent aussi les Capverdiens: en tant que citoyens de l'empire colonial portugais. (voir page 10).



“Beaucoup d'enfants portugais se retrouvent dans les écoles luxembourgeoises”.

source: Archives ASTI

## Le troisième modèle: les frontaliers

Le troisième modèle débute dans les années 80. La crise sidérurgique de la fin des années 70 amène l'Etat luxembourgeois à investir dans d'autres secteurs. La nouvelle législation luxembourgeoise favorise l'implantation de banques étrangères. De plus en plus de frontaliers venant de France, de Belgique et d'Allemagne traversent chaque jour la frontière pour travailler au Luxembourg. En 2010 ils étaient au nombre de 150 000.

(source: [www.statistiques.public.lu](http://www.statistiques.public.lu))



source: Archives ASTI

## Autres raisons, autres statuts

À partir des années 90 des demandeurs d'asile viennent de l'Ex-Yougoslavie: ils fuient la guerre et la persécution et demandent protection au Luxembourg. Par après, des demandeurs d'asile viennent d'autres pays, notamment africains. Après une longue attente peu obtiennent le statut de réfugié ou sont régularisés. Beaucoup sont refoulés.

Le récit d'une journée "frontières fermées" se trouve en langue luxembourgeoise, française et portugaise sur le site: [www.ikl.lu](http://www.ikl.lu)



# Cabo Verde

## Les Capverdiens au Luxembourg

Les citoyens de pays tiers représentent 6,28% de la population résidant au Luxembourg. Parmi eux sont les Capverdiens. En 2010 ils sont au nombre de 2 322. Ce chiffre n'englobe pas les personnes d'origine capverdienne, ayant adopté une autre nationalité: luxembourgeoise, portugaise ou autre. On estime à 7000, les résidents de nationalité ou d'origine capverdienne.



Épicerie capverdienne au Luxembourg  
Photo: Retour de Babel

## Géographie

L'archipel du Cap-Vert, formé de dix îles et de huit îlots, est situé dans l'Océan Atlantique à environ 450 km de la côte du Sénégal.

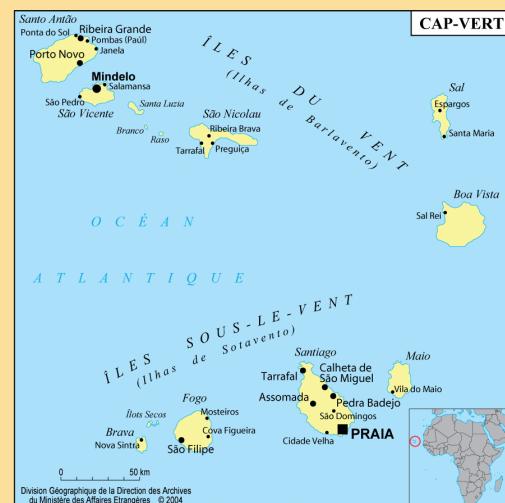
Le Cap-Vert se trouve dans une zone de climat aride et semi-aride, marquée par des périodes de longues sécheresses.

**Superficie:** 4 033 km<sup>2</sup>

**Population:** 430 000 (2009)

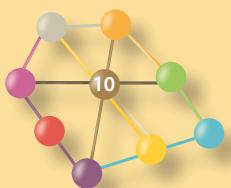
**Langue:** portugais, créole capverdien

(source: [www.ecp.public.lu](http://www.ecp.public.lu))



## Les raisons de l'émigration

Manque d'eau, famines successives et manque de perspectives poussent les Capverdiens à l'émigration.



### L'émigration sous passeport portugais

L'émigration capverdienne vers le Luxembourg date des années soixante. En 1972, le Grand-Duché établit un accord de main-d'œuvre avec le Portugal.

Le Cap-Vert fait partie à l'époque de l'Empire colonial portugais. Des Capverdiens munis de leur passeport portugais, émigrent vers le Luxembourg.

Le Luxembourg n'est pas habitué à une immigration non-européenne. Le gouvernement tente de freiner cette émigration africaine. L'accès à un travail légal ainsi qu'à un titre de séjour devient de plus en plus difficile, surtout après 1975, date à laquelle le Cap-Vert obtient son indépendance.

### Un pays indépendant, un pays partenaire

Le pays s'est beaucoup développé depuis et compte parmi les pays cible de l'aide au développement du Luxembourg.

Néanmoins, l'émigration des Capverdiens n'a jamais cessé. Les succès de quelques «pionniers» attirent d'autres personnes à la recherche d'un meilleur avenir (regroupement familial, amis, voisins).



Santo Antão - Cabo Verde



## Portrait vun engem Kapverdianer zu Lëtzebuerg

Dino: "Ech sinn zefridden an émmer gutt gelaunt, selbstsécher, villäicht e bësschen zevill."

### Kandheet

Ech sinn de 7ten Oktober 1986 zu Ettelbréck gebuer. Ech hunn e Brudder an eng Schwëster déi méi al sinn. Meng Mamm ass 30 Joer virdrun zu Santo Antão um Cap Vert gebuer. Mat 20 Joer, no engem kuerzen Openthalt a Portugal, ass si op Lëtzebuerg komm. Si hat keng Pabeieren.

Glécklecherweis huet si fir 2 Joer Aarbecht an engem Hotel fond, wat hier erméiglecht huet, eng Aarbechts-an eng Openthaltsgeneemegung ze kréien. Duerno huet si ugefaang, am Blannenheem zu Miersch ze schaffen, an der Wäscherei. Do ass si elo schonn 30 Joer!

Virun 8 Joer huet si en Haus zu Rolleng kaaft, do wou mir elo nach wunnen.

Meng Mamm huet ni Lëtzebuergesch geléiert, mee si schléit sech gutt erëm matt Franséisch. Mäi Papp war kuerz viru menger Mamm op Lëtzebuerg komm. Hien huet joerlaang an der Konstruktiooun geschafft. Leider ass hien eng Woch no menger Gebuert gestuerwen. Eleng matt 3 Kanner war meng Mamm gezwongen, de ganzen Dag schaffen ze goen.

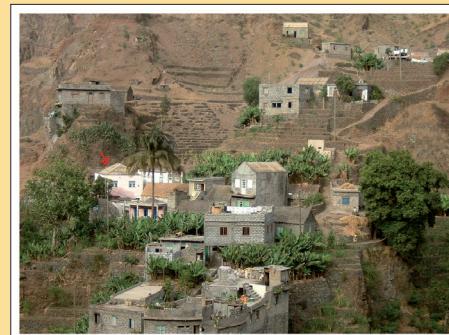
Eng eeler lëtzebuerger Koppel huet sech ém mech gekëmmert, si hu mech quasi adoptéiert. Matt hinnen, menger «Boma» a mengem «Bopa», hunn ech

Lëtzebuergesch geléiert. Si hu mech oft matt an de Schwarzwald an d'Vakanz geholl.



### Schoulzäit

Ech war kee schlechte Schüler, och net bei deene Beschten, well ech émmer e bëssche liddreg war. Als Kand wollt ech Schräiner ginn, grad ewéi mäi Bopa. Duerno hunn ech entscheed, «génie civil» ze léieren. Ech hu meng 13ième am Lycée Technique Josy Barthel zu Mamer ofgeschloss. Mee haut hätt ech éischter Loscht, eppes ganz anescht ze maachen. Ech denken drun, edukativ a sozial Studien an der Belge opzegräifen.



D'Familienhaus - Santo Antão - Cabo Verde

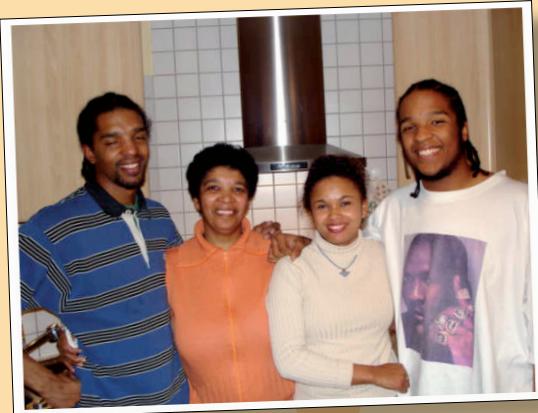
### Meng kapverdianesch Hierkunft

Ech si ganz frou driwwer, e «kapverdianesche Lëtzebuerger» ze sinn. Ech sinn zefridde matt mengem Ausgesinn, meng Hautfaarw gefällt mer. Ech sinn eigentlech ni richteg diskriminéiert ginn. Ah, dach! Als Kand sinn ech alt «schwaarze Pudding» vernannt ginn. Well ech zimlech kräfteg war, goung dat schnell: et huet gudd gerabbelt, an da war d'Saach gereegelt. Ech hunn och alt gedréit, mäi grousse Brudder zu Höllef ze ruffen. (Hien hätt nüt emol enger Méck eppes zu Leeds gedon.)

Um Cap Vert war ech véiermol.



Dat ass émmer e risegt Fest, mir verdele Cadeauen a vun dohanne bréngé mir «Grog» mat. Wat d'lesse vum Cap Vert ugeet, hunn ech d'«Fong» am léifsten. Et ass eng Zort Beigneten matt Banannen, déi mer fir Ouschteren iessen.



Mäi Brudder, meng Mamm, meng Schwëster an ech

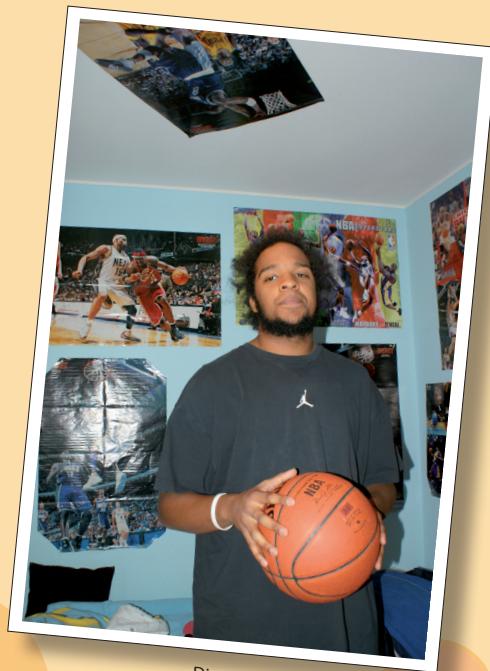
### Fräizäit

Basket, dat ass mäi Liewen. Ech spille selwer, trainéieren déi Jonk a kucke natirlech Matcher (NBA) op der Tele, wat meng Mamm a meng Fréndinn heiånsdo nerft. Déi meescht vu menge Frënn an och meng Fréndinn spille Basket. Meng Weekender dréie sech bal all ronderem d'Matcher.



### Meng Zukunft

Eng Famill grënnen? Ech weess net. Op jidde Fall wëll ech zu Lëtzebuerg wunne bleiwen. Jo, ech hu Chance, an dësem Land gebuer ze sinn. Et ass kleng, gemittlech an et ass alles no bei Hand.



Dino

**“Ech hat émmer déck Chance am Liewen”.**

photos: Archive Dino



# Réfugiés

## Définition

Est reconnu réfugié aux termes de la convention de Genève la personne qui «craint avec raison d'être persécutée du fait de sa race, de sa religion, de sa nationalité, de son appartenance à un certain groupe social ou de ses opinions politiques».

Cette définition limite d'office les personnes qui peuvent espérer obtenir le statut de réfugié. Il s'agit de personnes individuelles qui font valoir une crainte raisonnable de persécution en raison d'un des cinq motifs précités. Sous cette définition du réfugié ne tombent donc pas tous ceux qui fuient un mal collectif comme la guerre ou la famine (ex.: les ressortissants des Républiques de l'ancienne Yougoslavie) ou qui ne trouvent pas les moyens d'existence dans leur pays pour subvenir à leurs besoins.

source: Courrier de l'Education Nationale - Numéro spécial 2000

## Attention aux termes

### Demandeur de protection internationale

Il demande l'asile, sa demande est examinée.  
Il attend une réponse de la part du Ministère.

### Réfugié

Après avoir attendu (en tant que demandeur d'asile), il obtient la protection en tant que réfugié.

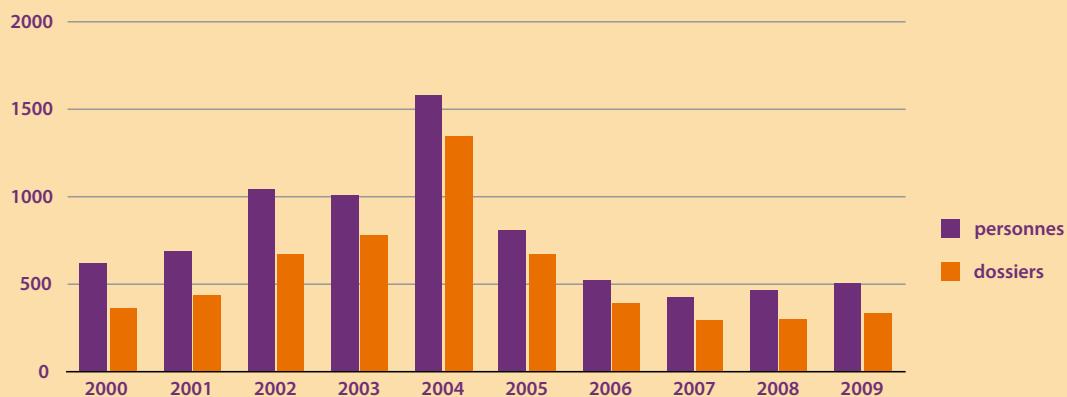
## L'introduction du dossier

- Quand un concerné arrive au Luxembourg, il dépose sa demande de protection internationale au Ministère des Affaires Étrangères et de l'Immigration.
- Il passe une audience lors de laquelle on essaie de vérifier son identité (empreintes)
- Il sera convoqué plus tard pour une entrevue détaillée de ses raisons de fuite.

Pendant la procédure, le demandeur d'asile n'a pas le droit de travailler, sauf sous certaines conditions et après 9 mois d'attente.

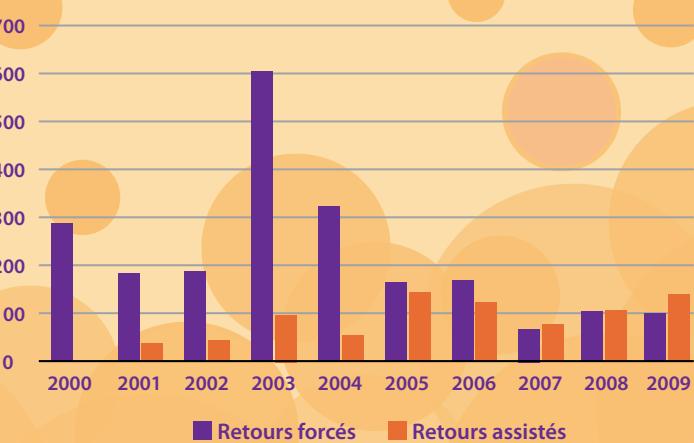


## Demandes d'asile 2000 - 2009



source: MAEI (Ministère des Affaires Étrangères et de l'Immigration)

## Retours forcés et assistés



"Des personnes fuient la guerre."  
source: Archives ASTI



## Porträts

### Barack Obama

**Bürgerlicher Name:** Barack Hussein Obama  
**Geboren:** am 4. August 1961 in Honolulu (Hawaii)

Sein Vater, kenianischer Herkunft, und seine Mutter, amerikanischer Herkunft, haben sich als Studenten auf Hawaii kennen gelernt. Seine Eltern ließen sich im Januar 1964 scheiden. Sein Vater reiste wieder nach Kenia zurück und gründete dort eine neue Familie. Seine Mutter Stanley Ann Obama heiratete kurz nach ihrer Scheidung einen indonesischen Studenten. Barack Obama lebte 4 Jahre in Indonesien.

Im Alter von 10 Jahren kehrte Obama nach Hawaii zurück und lebte fortan bei seinen Großeltern mütterlicher Seite. Drei Jahre später verließ seine Mutter ihren Ehemann und kehrte wieder nach Hawaii zurück.

Nach seinem Privatschulabschluss mit Auszeichnung studierte Obama Politikwissenschaften und internationale Beziehungen. 1984 arbeitete er als Sozialarbeiter in einem benachteiligten Stadtviertel von Chicago. Drei Jahre später griff er sein Studium wieder auf und studierte Rechtswissenschaften an der Universität Harvard. Beeinflusst und unterstützt von seiner Frau Michelle, engagierte sich Barack Obama in der Politik und wurde 1996 in den Senat des 44. Staates Illinois gewählt. Am 4. Nov. 2008 wurde er zum Präsidenten der Vereinigten Staaten Amerikas gewählt.

Quelle: Wikipedia



### Mutter Teresa

**Bürgerlicher Name:** Anjezë Gonxhe Bojaxhiu  
**Geboren:** am 26. August 1910 in Skopje (früher Osmanisches Reich, heute Mazedonien)  
**Gestorben:** am 5. September 1997 in Kalkutta (Indien)  
Selig gesprochen am 19. Oktober 2003 in Rom (Italien)

**Beruf:** römisch-katholische Ordensschwester und Gründerin des Ordens der «Missionarinnen der Nächstenliebe»



1928 reiste sie von ihrem Heimatort Skopje nach Irland und trat im Alter von 18 Jahren dem Orden der Loretoschwestern bei. Hier erhielt sie ihren Ordensnamen: „Mutter Teresa“.

Im Jahre 1946 entschied sie sich, nach einer göttlichen Berufung, aus der Arbeit mit den Armen und den Ausgestoßenen der Slums von Kalkutta ihre Lebensaufgabe zu machen. Sie gründete den Orden „Missionarinnen der Nächstenliebe“ und erhielt die indische Staatsbürgerschaft.

1965 verreiste sie mit anderen Schwestern ihres Ordens nach Venezuela.

1968 arbeitete Mutter Teresa in Bangladesch, ein Land, das zu diesem Zeitpunkt durch einen Bürgerkrieg verwüstet wurde und schickte außerdem Schwestern ihres Ordens nach Yemen.

1979 erhielt Mutter Teresa den Friedensnobelpreis, welchen sie im Namen der Armen annahm.

1985 eröffnete sie in New York ihr erstes Aufnahmehaus für AIDS-Patienten.

Quelle: Wikipedia



## **Emigrante**

O drama começa no momento  
Em que nasce a ideia de "partir"  
    Aí param os sonhos  
    E começam os pesadelos.

Emigrante!

Esta é a alcunha que te deram.

A tragédia que isso acarreta  
    Consume anos de existência  
        Aniquilando lentamente  
            Castelos edificados de ilusões  
                Que dos sonhos ainda restam.

Emigrante!

Fantasia dos que ficam  
    Américas  
    Alemanhas  
    Franças  
E outros mundos sempre iguais...

Emigrante!

Suportar esse título tão honradamente  
Ter que comer o pão que o diabo amassou  
Ser sempre forasteiro em porta alheia...

Sim, emigrante!

Emigrante = sobrevivência  
    Gritos de alma  
    Ambição amordaçada  
    Desejos frustrados...

VITA BREVIS num copo de vinho  
Esquecer as amarguras  
Da "Terra Prometida"



Source: CIRÉ Belgique

### Autora

Ana Júlia Monteiro Macedo Sança, Luso-Canadiana-Cabo-Verdeana.  
Poetisa laureada, a Ana já ganhou prémios em Itália, Portugal e Estados Unidos.

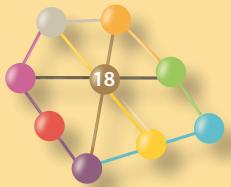


# Démographie

Début 2010 le Luxembourg compte 502 006 habitants. En 30 ans, la population de résidents s'est accrue de quelque 120 000 personnes. En comparaison avec des pays voisins ou proches, cette croissance démographique est plutôt exceptionnelle.



Naissances au Luxembourg 1967-2009



## ***Le Luxembourg multiculturel***

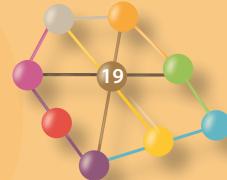
Au 1er janvier 2010 la population du Grand-Duché de Luxembourg s'élevait à 502 006 personnes, dont 57% de Luxembourgeois, 37% originaires de l'Union européenne et 6% originaires des pays tiers (non-UE). La capitale quant à elle, compte plus de 65 % d'étrangers en 2010.

(source: [www.statec.lu](http://www.statec.lu))

**Les nationalités les plus représentées - 1.7.2010**

LUXEMBOURGEOISE	287 372	55,49 %
PORTUGAISE	79 800	15,89%
FRANÇAISE	32 210	6,22 %
ITALIENNE	19 107	3,69 %
BELGE	17 677	3,41 %
ALLEMANDE	12 934	2,50 %
BRITANNIQUE	5 968	1,15 %
NÉERLANDAISE	4 349	0,84 %
ESPAGNOLE	3 744	0,72 %
MONTÉNÉGRINE	3 655	0,71 %
POLONAISE	2 720	0,53%
CAPVERDIENNE	2 469	0,48 %
BOSNIE-HERZEGOVINE	2 424	0,47 %
SERBE-ET-MONTÉNÉGRINE	2 361	0,46 %

source: [www.ecp.public.lu](http://www.ecp.public.lu)



# Emploi

Au cours des 10 années suivant la crise dans la sidérurgie de 1975, l'emploi stagne ou recule même parfois. Ce n'est que depuis le milieu des années quatre-vingt que l'emploi affiche une croissance exceptionnelle accompagnée d'importants changements. Tandis que la demande de travail dans l'industrie diminue, une extraordinaire expansion se fait dans le secteur tertiaire (services). Cette demande ne peut pas être satisfaite par la main-d'œuvre autochtone et les travailleurs immigrés. À partir de 1985, il faut recourir de plus en plus aux travailleurs frontaliers résidant dans l'un des pays limitrophes. Depuis 2002, la croissance de l'emploi se ralentit et le taux de chômage augmente.

## *La main-d'œuvre au Luxembourg en 2008*

La main d'œuvre au Luxembourg se répartit de la manière suivante:

Luxembourgeois	32%
Résidents UE	24%
Résidents non-UE	3%
Frontaliers	41%

## François Biltgen, Ministre de l'Emploi et du Travail

"Le problème est que l'on crée des emplois mais que le chômage ne diminue pas vraiment. Deux raisons à cela: les emplois créés au Luxembourg sont surtout des emplois hautement qualifiés (plus de 40% nécessitent un BAC+) alors que la majeure partie de la population inscrite à l'ADEM n'a pas de diplôme. Notre problème est donc un problème de non-qualification. Mais il ne faut pas seulement y voir un échec de notre système éducatif - bien que celui-ci ait absolument besoin d'être réformé -, car 33% des jeunes chômeurs ont fait leurs études à l'étranger".

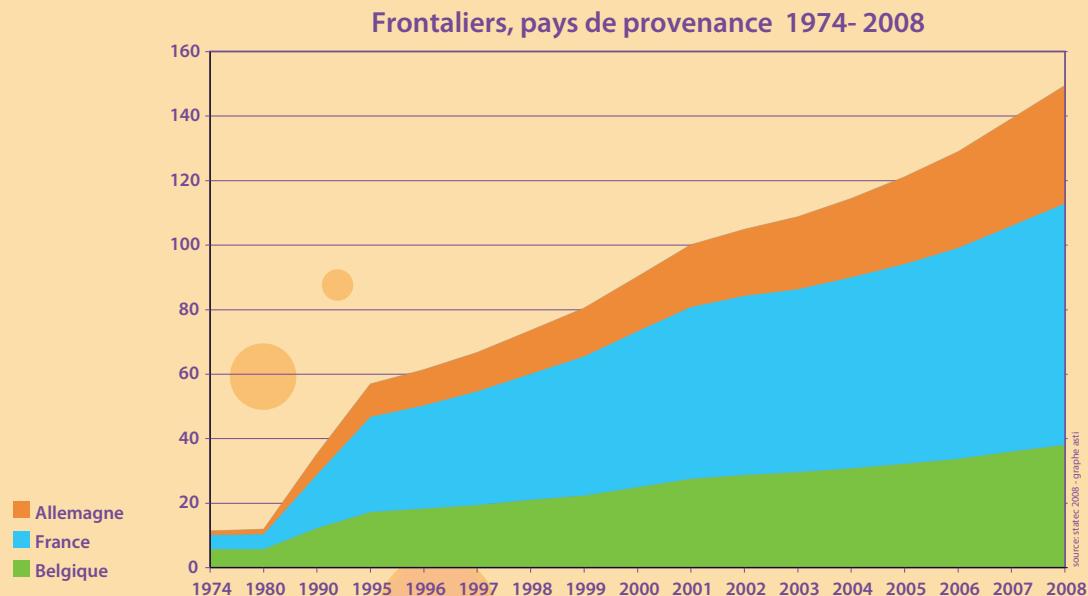
(cf. François Biltgen dans l'article -Travail et Emploi – à l'épreuve du dialogue social publié le 8.12.2006, <http://www.paperjam.lu/archives/2006/12/16571/index.html>, download le 28/11/2008)



## Les frontaliers

Le nombre de frontaliers employés au Luxembourg augmente d'année en année. En 2008, ils sont au nombre de 146 300 (France: 72 900, Belgique: 37 300, Allemagne: 35 400).

Le Luxembourg tire des avantages de cet afflux d'étrangers: pas de coût de formation et d'éducation, ces nouveaux travailleurs ayant été scolarisés à l'étranger, pas de problème d'intégration (résidences à l'étranger), pas de conflit social, le chômage étant à déclarer dans le pays de résidence.



## Accès à l'emploi...

### ... des citoyens de l'Union

Le citoyen de l'Union Européenne peut travailler sans autorisation préalable dans tous les Etats membres = droit à la libre circulation.

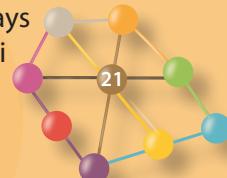
La loi du 29 août 2008 réduit les formalités des citoyens de l'UE au minimum.

### ... des citoyens de pays tiers

Chaque État membre définit ses conditions d'entrée et de séjour de citoyens d'un pays tiers.

La loi du 29 aout 2008 règle l'attribution des titres de séjour des citoyens d'un pays tiers. En cas d'embauche, la loi oblige l'employeur à donner la priorité à un citoyen de l'UE.

Après 5 ans de séjour le citoyen d'un pays tiers peut obtenir un titre de long séjour lui procurant des garanties.



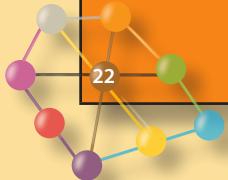
# Familles & Amis

Für die einen ist Familie ein wichtiger Bestandteil im Leben, für andere hat sie keinen besonderen Stellenwert, andere wiederum sehen sie als lästiges Anhängsel. Der Begriff Familie wird ebenfalls unterschiedlich definiert, so gehören für einige nur die Eltern und Geschwister dazu, für andere auch Verwandte und/oder Freunde.

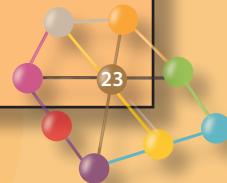
## Die Familie im Wandel der Zeit

In der folgenden Tabelle könnt ihr die Veränderungen der Familienformen im Laufe der Zeit vergleichen.

in etwa bis 1850	Industrielle Revolution (in etwa 1850-1950)	in etwa ab 1950 bis heute
Der Wandel von der Großfamilie zu den heutigen Familienformen ist als allmählicher Prozess zu sehen, der regional unterschiedlich verläuft.		
Großfamilie	Bürgerliche Kleinfamilie	Vielfalt der Familienformen
<b>Hausgemeinschaft:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- mehrere Generationen</li><li>- Kernfamilie (Eltern und Kinder)</li><li>- unverheiratete Verwandte</li><li>- parallele Ehen</li><li>- Gesinde (Mägde, Knechte,...)</li><li>- Lehrlinge, Gesellen</li></ul>	<b>Hausgemeinschaft:</b> <ul style="list-style-type: none"><li>- verheiratetes Elternpaar</li><li>- eigene (leibliche) Kinder</li></ul>	<ul style="list-style-type: none"><li>- Kleinfamilie</li><li>- nicht-/eheliche Lebensgemeinschaft</li><li>- Alleinerziehende</li><li>- kinderlose Ehe oder Partnerschaft</li><li>- gleichgeschlechtliche Partnerschaft</li><li>- getrenntlebende Paare</li><li>- Fernbeziehung</li><li>- Wochenendbeziehung</li><li>- Computerbeziehung</li><li>- Patchwork-Familie</li><li>- Adoptiv-, Stieffamilie</li><li>- Doppelverdienerfamilie</li><li>- Familie mit Hausmann</li><li>- Familie mit Tagesmutter</li><li>- uvm</li></ul>



Großfamilie	Bürgerliche Kleinfamilie	Vielfalt der Familienformen
<p><b>Heirat:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- arrangierte oder Zweckehe aus wirtschaftlichen und sozialen Motiven (Geld, Land, Ansehen...)</li> </ul>	<p><b>Heirat:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Entscheidung aus Liebe</li> <li>- monogame, lebenslange, heterosexuelle Beziehung</li> </ul>	<p><b>Heirat:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Partnerschaft muss nicht zur Heirat führen (freie Entscheidung nach Lebenseinstellung)</li> <li>- Partnerschaften sind nicht endgültig und exklusiv</li> <li>- Scheidung – Wiederverheiratung</li> <li>- PACS (Pacte Civil de Solidarité)</li> </ul>
<p><b>Kinder:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- viele Kinder (hohe Sterberate)</li> <li>- eheliche Geburten</li> <li>- „kleine“ Arbeitskräfte im Familienbetrieb</li> <li>- Altersvorsorge für die Eltern</li> <li>- sachliches Verhältnis zu den Eltern</li> <li>- Erziehung durch Hausbewohner</li> </ul>	<p><b>Kinder:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- geringere Kinderzahl</li> <li>- eheliche Geburten</li> <li>- Kinder aus Liebe</li> <li>- emotionale Beziehung zu den Eltern</li> <li>- Erziehung durch Mutter</li> </ul>	<p><b>Kinder:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- individuelle Familienplanung</li> <li>- verbesserte Geburtenkontrolle (sichere Verhütungsmittel, Abtreibung)</li> <li>- emotionales Verhältnis zur Bezugsperson</li> <li>- Erziehung bedingt durch die Lebensform</li> </ul>
<p><b>Arbeit und Einkommen:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Zusammenarbeit aller Hausbewohner</li> <li>- Arbeitsplatz und Wohnort an einem Platz</li> <li>- selbstversorgend (Überschuss wurde verkauft)</li> </ul>	<p><b>Arbeit und Einkommen:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- Vater ist Hauptnährer, Mutter unterstützt mit Heimarbeit (spinnen, weben, nähen,...)</li> <li>- meist räumliche Trennung von Arbeitsplatz und Wohnort</li> <li>- miserable Arbeitsbedingungen (viele Arbeitsstunden, geringes Einkommen, geringe Sozialabsicherung)</li> <li>- Mutter: Haushalt, Kindererziehung</li> </ul>	<p><b>Arbeit und Einkommen:</b></p> <ul style="list-style-type: none"> <li>- abhängig von der Lebensform</li> <li>- räumliche Trennung von Arbeitsplatz und Wohnort</li> <li>- gute Arbeitsbedingungen (Arbeitsvertrag, geregelte Arbeitszeit, Mindestlohn, Krankenversicherung, Rente, Urlaubsanspruch,...)</li> </ul>





La famille Lazzeri dans la forêt de la Hoehl

source: L'immigration Italienne au G. D de Luxembourg en images - Benito Gallo 1983 - page 137

En 1960 au Luxembourg:

312 650 habitants

2 236 mariages

153 divorces



Eholm L. D. - [www.foma.lu](http://www.foma.lu)

En 2008 au Luxembourg:

483 800 habitants

1 917 mariages

977 divorces

En 2001, il y avait 9 041 pères vivant seuls avec un ou plusieurs enfants et  
29 997 mères vivant seules avec un ou plusieurs enfants



# Langues

## Informations :

Les 3 langues officielles du Luxembourg sont:  
le luxembourgeois, l'allemand et le français

96% des habitants parlent le français  
81% des habitants parlent l'allemand  
80% des habitants parlent le luxembourgeois

source: Étude Baleine

## Weltweit...

Schätzungen nach gibt es weltweit rund 6 500 Sprachen, rund die Hälfte davon ist vom Aussterben bedroht.

Meistgesprochene Sprachen	
Mandarin	1052 Mio
Englisch	508 Mio
Hindi	487 Mio
Spanisch	417 Mio
Russisch	277 Mio
Arabisch	221 Mio
Bengalisch	211 Mio
Portugiesisch	191 Mio
Deutsch	128 Mio
Französisch	128 Mio
Japanisch	126 Mio

Quelle: British Council 2005

## Mir hu gutt schwätzen

Mir hu gutt schwätzen  
Mir kënnen äis schéi bretzen,  
mir léiren alles schwätzen.  
Mat Däitsch kënnt ee bis op Berlin,  
a wann et muss sinn, bis op Wien!  
Mä némmen Däitsch, dat geet net duer,  
da wier een zu Paräis verluer.  
Zu London wier een och deen Dommen,  
ganz ouni Englesch unzekommen!  
Vill Kanner hei, déi schwätze schonn,  
wéi déi grouss Leit zu Lissabon!  
Mir kënnen äis schéi bretzen,  
well mir och eis Sprooch schwätzen.  
Eis Lëtzebuerger Sprooch ass kleng.  
't si Leit, déi fannen dat gemeng,  
well soll kee Friemen äis verston,  
da brauche mir just hinzegeon  
a fräi an haart an ongenéiert  
ze schwätzen, wéi äis d'Mamm geléiert.  
Mä opgepasst,'t versteet ee schonn  
eis Sprooch bis hanner Lissabon

Josy Braun



## **Zeichensprache**

Einige Schwerhörige und/oder Taube gebrauchen die Zeichensprache (Gebärdensprache) als Kommunikationsmittel. In Luxemburg handelt es sich dabei um die deutsche Version.



**ich**



**liebe**



**dich**



**alle**



**verschieden**



**alle**



**gleich**



## Retrouve la langue d'origine de chaque phrase

<sup>1</sup> Svi razlic iti svi jednaki

•

• Chinois <sup>a</sup>

<sup>2</sup> Ñëpp uté ñëpp yem

•

• Français <sup>b</sup>

<sup>3</sup> óloι διαφορετικοι óloι ισοι

•

• Luxembourgeois <sup>c</sup>

<sup>4</sup> Todos diferentes todos iguais

•

• Portugais <sup>d</sup>

<sup>5</sup> All verschidden all gläich

•

• Espagnol <sup>e</sup>

<sup>6</sup> Tous différents tous égaux

•

• Suédois <sup>f</sup>

<sup>7</sup> All different all equal

•

• Grec <sup>g</sup>

<sup>8</sup> Tutti diversi tutti uguali

•

• Allemand <sup>h</sup>

<sup>9</sup> 種族相異，權利相同。

•

• Wolof <sup>i</sup>

<sup>10</sup> Nòz e different nòz e igual

•

• Serbo-croate <sup>j</sup>

<sup>11</sup> Somos diferentes somos iguales

•

• Anglais <sup>k</sup>

<sup>12</sup> Alla olika alla jämlika

•

• Swahili <sup>l</sup>

<sup>13</sup> Alle verschieden alle gleich

•

• Créoile <sup>m</sup>

<sup>14</sup> Sisi wote Tofauti Sisi wote Sana

•

• Italien <sup>n</sup>



# croyances & Religions

## Die goldene Regel

«Die goldene Regel existiert in der einen oder anderen Form in allen Religionen. Sie ist eine Zusammenfassung der Grundvoraussetzungen für das menschliche Zusammenleben».

«Jesus sagte: Alles was ihr also von anderen erwartet, das tut auch ihnen». (Matthäus 7,12)

«Tu nicht andern, was du nicht willst, dass sie dir antun». (Konfuzius, Gespräche 15, 23)

«Keiner von euch ist ein Gläubiger, bis ihr für euren Nachbar liebt, was ihr für euch selbst liebt». Mohammed

«Füge anderen kein Leid zu mit dem, was dir Leid zufügt». Buddha

«Dies ist die Summe aller Pflicht: Tu andern nicht, was, dir getan, Schmerz bereiten würde». Aus dem großen Hindu-Epos Mahabarata

«Was dir verhasst ist, das tu andern nicht an». Hillel, ein jüdischer Lehrer

Quelle: John Bowker, Religionen visuell, 1998, 2. Auflage, S. 188

«Alle Menschen sind frei und gleich an Würde und Rechten geboren. Sie sind mit Vernunft und Gewissen begabt und sollen einander im Geiste der Brüderlichkeit begegnen». 1. Artikel der Menschenrechtserklärung

Quelle: <http://www.unhchr.ch/udhr/lang/ger.htm>, download 1/12/2008

## Si le monde était un village de 100 personnes

"**33** seraient chrétiens,  
**19** musulmans,  
**13** hindouistes  
**6** bouddhistes

**5** croiraient que les arbres, les pierres, la nature tout entière a une âme  
**24** seraient adeptes d'autres religions ou ne croiraient en aucune".

Si le monde était un village de 100 personnes  
Sous la direction de Ikeda Kayoko et C. Douglas Lummis Illustrations de Yamauchi Masumi. Edition Picquier Jeunesse



## Wer glaubt was in Luxemburg?

Quellen: sesopi EVS (European Values Studies) de 1999 au Luxembourg / Glaubenssache 2008 MHVL

0.3%

Buddhismus und Hinduismus

# 12.4%

Keine Religionszugehörigkeit

0.8%

Jüdische Glaubensgemeinschaft

# 1.7%

Unbekannt

0.5%

Neuapostolische Kirche

# 79.7%

Katholische Kirche

1.6%

Evangelische Kirche

0.2%

Anglikanische Kirche

0.9%

Islam

0.1%  
Bahai

1.1%

Zeugen Jehovas

0.2%

Verschiedene Vereinigungen

0.5%

Christlich-orthodoxe Kirche



# Traditions & Cultures

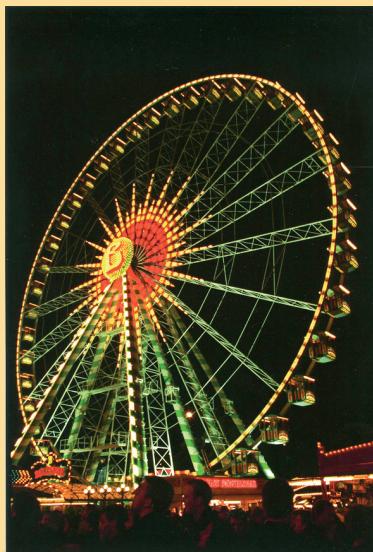
## Deux exemples de traditions luxembourgeoises

### Schueberfouer

La «Schueberfouer» est une fête foraine luxembourgeoise, qui se déroule chaque année de fin août à début septembre sur le parking du Glacis à Luxembourg Ville et qui attire chaque année des milliers de visiteurs.

La première «Schueberfouer» a eu lieu en 1340 et a été créée par Jean l'Aveugle, comte de Luxembourg. À l'époque, il ne s'agissait pas d'une grande kermesse, mais d'une foire marchande, qui avait lieu à l'endroit, appelé aujourd'hui Plateau du Saint Esprit.

En 1893, la «Schueberfouer» a eu lieu pour la première fois sur le Glacis. Au début du 20e siècle, deux grandes attractions s'ajoutent pour la première fois: une grande roue et un grand huit et depuis lors, les attractions sont devenues de plus en plus sophistiquées.



Raymond Faber 1998  
© Photothèque de la ville de Luxembourg

### Buergsonndeg

On pourrait croire que le mot «Buerg» faisait référence à un château, pourtant les historiens ont prouvé qu'il vient du verbe latin «com-buro», ce qui veut dire : brûler. Certains spécialistes affirment que la tradition du «Buergsonndeg» remonte aux fêtes de Nouvel An de la Rome Antique. Il existe deux interprétations: la première est basée sur une fête en hommage au Dieu Mars (dieu de la guerre), la seconde est une fête pour implorer Dieu afin d'obtenir une bonne récolte.

Aujourd'hui, cette tradition, significative pour la fin de l'hiver, a lieu le jour du «Buergsonndeg». Dans la plupart des cas, les associations locales collectent du bois et construisent une grande croix, qui est dressée à un endroit bien visible. Les habitants du village se rendent ensemble flambeau à la main vers la croix et y allument la «Buerg».

Quelle: «Ech kennen och Lëtzebuerg» 20 traditions luxembourgeoises, ASTI



Raymond Faber 2002  
© Photothèque de la ville de Luxembourg



**" TOUTE CULTURE NAIT DU MELANGE,  
DE LA RENCONTRE, DES CHOCS.  
A L'INVERSE, C'EST DE L'ISOLEMENT  
QUE MEURENT LES CIVILISATIONS."**

Octavio Paz



# Citoyenneté

## Schülerrat „comité des élèves“

An deiner Schule gibt es vielleicht Dinge, die dich stören, dich ärgern, die verbesserungswürdig sind, die fehlen, ... Nichtstun und hinterher meckern können alle! Schau nicht einfach nur tatenlos zu, engagiere dich, du kannst deine (Schul-) Welt in vielen Bereichen mitgestalten! Einen großen Teil deiner Zeit verbringst du in der Schule, sollte diese Zeit nicht so sinnvoll und angenehm wie möglich sein?

Jede Schule hat einen Schülerrat (comité des élèves), dessen Organisation (Ablauf der Wahlen, Zusammensetzung des Rates, Rechte und Pflichten) seit 1997 gesetzlich verankert ist. Er besteht aus 7-13 Schülern und alle Klassenstufen sollen vertreten sein. Der Schülerrat unterstützt die SchülerInnen bei Problemen innerhalb der Schule (z.B. mit Lehrern) und organisiert Veranstaltungen und Projekte. Des Weiteren trägt er zur Verbesserung des Schulalltags und der Atmosphäre an der Schule bei. Der Schülerrat bildet die Brücke zwischen der Institution Schule und der Schülerschaft, so vertritt er eure Interessen gegenüber der Schulleitung, der Verwaltung, den Lehrern und der Elternvertretung.

Alle 2 Jahre wird der Schülerrat neu gewählt. Auch du kannst Mitglied werden oder mitbestimmen, wer Mitglied wird. Setze dich für dich und deine Schulfreunde ein! Als Mitglied des Schülerrates kannst du Knackpunkte an deiner Schule ansprechen, Alternativen entwerfen, nach Ideen und Lösungen suchen. Also: du kannst etwas an deiner Schule verändern!

Auch ohne Mitglied zu sein, können deine Ansichten und Anliegen vertreten werden,

indem du mit abstimmst und einem gleichgesinnten Kandidaten deine Stimme gibst.

Mehr Informationen über die Zusammensetzung, Aufgaben, Rechte und Pflichten des Schülerrates und viele weitere praktische und hilfreiche Tipps rund ums Thema findest du im «Handbuch für Schülerräte».

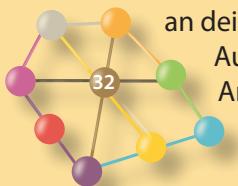
Diese Broschüre kannst du unter [www.cgjl.lu](http://www.cgjl.lu) downloaden.

## Was ist Zivilcourage ?

«Zivilcourage» verbinden die meisten mit bedrohlichen Situationen. Das liegt sicher daran, dass wir täglich über die Medien (Presse, Radio, TV) von sexuellen oder rassistischen Übergriffen auf offener Strasse, Schlägereien in Diskotheken, Mobbing in Schulen oder Arbeitsplatz, Nicht-Respektierung der Menschenrechte, usw. erfahren. Diese Berichte sind besonders «spektakulär» oder eher entsetzlich, wenn niemand eingegriffen hat und dem Opfer nicht geholfen wurde.

Aber Zivilcourage fängt schon viel früher und im Kleinen an. Nämlich immer dann, wenn du etwas als ungerecht und falsch empfindest und du das Gefühl hast, etwas dagegen tun zu müssen, obwohl du eher Nachteile erwarten kannst. Von diesen «kleinen» Ungerechtigkeiten gibt es zahlreiche und wenn man genau hinschaut, sind sie täglich um uns herum.

(siehe Sophie Scholls Mut zum Widerstand auf [www.ikl.lu](http://www.ikl.lu))



In der Bahn wird randaliert, jemand drängelt sich in der Supermarktkasse vor, jemand wird aufgrund seines Äußeren beleidigt, jemand entsorgt seinen Müll im Wald, deine Klassenkameraden schikanieren den Neuen, ein Lehrer benachteiligt einen Mitschüler usw.

Zivilcourage zeigen, sich engagieren, einem Unbekannten helfen, zu seinen Überzeugungen stehen, sich für jemanden oder etwas einzusetzen, sich verantwortlich fühlen für andere – all dies verlangt eine Menge Mut, vor allem dann, wenn du dich mit deiner Meinung gegen einen Freund oder eine Autoritätsperson stellst. Doch Nichtstun und Schweigen kann von den Tätern als Zustimmung verstanden werden. Oft rechtfertigen Gewalttäter ihre Taten nämlich, dass sie doch nur das tun, was die schweigende Masse der Bevölkerung auch vertritt.

Vgl. <http://www.eingreifen.de/>



## Zivilcourage - Was tun ?

- Ich helfe, ohne mich selbst in Gefahr zu bringen.
- Ich fordere andere zur Mithilfe auf.
- Ich beobachte genau und merke mir den Täter.
- Ich organisiere Hilfe (Notruf 113).
- Ich kümmere mich um das Opfer.
- Ich stelle mich als Zeuge zu Verfügung.

Quelle: Police Grand-Ducal, Direction régionale Diekirch

## Rechtslage

Zivilcourage an sich ist nicht im Gesetz verankert, jedoch ist jeder Bürger dazu verpflichtet, in einer Notsituation im Rahmen seiner Möglichkeiten zu helfen. Du musst nicht den Helden spielen, die Polizei, Feuerwehr und/oder Krankenwagen alarmieren gilt auch als Hilfsbereitschaft.

Verweigert jemand zu helfen, kann er wegen unterlassener Hilfeleistung (*les abstentions coupables*) strafrechtlich verfolgt werden und zu einer Geld- und/oder Freiheitsstrafe verurteilt werden. Dies trifft jedoch nicht zu, wenn man sich selbst in Gefahr begeben müsste, um einem anderen zu helfen.

Quelle: Art. 410-1., Art 410-2. Aus dem Strafgesetzbuch (code pénal)



# Rätselspaß

Beantworte die Fragen und setze die Lösungsbuchstaben in die entsprechenden Kästchen!

## 1. Was ist Asyl?

- G) stammt aus dem Lateinischen und bedeutet Wanderung
- D) giftige, chemische Flüssigkeit
- A) Schutz für Verfolgte, Zufluchtsort

## 2. 191 Millionen Menschen sprechen...

- H) deutsch
- L) portugiesisch
- M) spanisch

## 3. Wie bezeichnet man Menschen, die nicht an die Existenz von Gott glauben?

- D) Atheist
- G) Humanist
- U) Sadist

## 4. Wieviele verschiedene Nationalitäten leben in Luxemburg?

- I) 170-180
- W) 30-40
- O) 480-490

## 5. Welche Staatsform hat Luxemburg?

- P) Demokratie
- F) Konstitutionelle Monarchie
- E) Republik

## 6. Welche Religion ist weltweit am meisten verbreitet?

- E) Christentum
- T) Islam
- C) Atheismus

## 7. Wieviele Menschen befinden sich zurzeit außerhalb ihres Geburtslandes?

- A) 550000
- L) 1 Milliarde
- R) 192 Millionen

## 8. Was ist der Grund für die hohe Arbeitslosigkeit der Jugendlichen aus Sicht von François Biltgen?

- N) Unterqualifizierung
- T) Faulheit
- Z) Mangel an Arbeitsplätzen

## 9. Wer kann ohne weiteres in Luxemburg arbeiten?

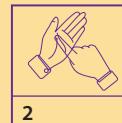
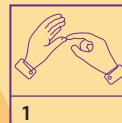
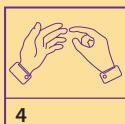
- D) Jeder
- T) EU-Mitbürger
- A) Flüchtlinge

## 10. Wie sagt man «Guten Tag» auf niederländisch?

- B) Nî hâo
- Q) Goedendag
- G) Gud dag

## 11. Das portugiesisches Fest «Páscoa» heisst auf luxemburgisch:

- U) Ouschteren
- E) Pengschten, Päischten
- G) Pappendag



## **Remerciements**

Ernad Agović, Dercilene Almeida Duarte, Edel Alvarez, Lucien Blau, Pit Bouché, Raymond Clement, Comité Spencer asbl, Ana Correia da Veiga, Fabricio de Sousa Costa, Ornella David, Khady Sene Diaw, Karl Duerr, Pol Estgen, Claude Frentz, Henri Fischbach, Aldino Fortes, Dominique Funck, Aldina Ganeto, Rita Garrida Barros, Romain Goerend, Mallyan Hernandez, Georges Kieffer, Lea Kieffer, Claude Lamberty, Vladik Lemeshko, Jean Lichtfous, Marianne Link, Marcel Lorenzini, Marcelle Medernach, Lu-Kashadi Mubikayi, Ismet Muhovic, Diane Polfer, Police Grand-Ducal Direction Nord, Bengt Olof Sahlin, Jean-Claude Salvi, Marie Schneider, Philippe Schockweiler, Flavia Silva, David Thommes, Rey Wielenga-Wu

### **Micro trottoir:**

Marco Teles, Céline Rodrigues, Giovanni Dragone, Daniele Natarnicola

### **Partenaires:**

ASTI asbl, Athénée de Luxembourg, CCRN, CDMH, Office Luxembourgeois d'Accueil et de l'Intégration - Ministère de la Famille et de l'Intégration, CTE, Fonds culturel national, Fonds européen pour l'intégration des ressortissants de pays tiers, Kulturfabrik, Lycée Technique du Centre, Ministère de l'Education Nationale et de la Formation Professionnelle, Oeuvre Grande-Duchesse Charlotte, RTL, SESOPI, SNJ, TICE, uni.lu, Ville de Luxembourg

### **Réalisation:**

ikl,

centre de documentation et d'animations interkulturelles

### **Redaction:**

Cédric Czaika, Antónia Ganeto, Serge Kollwelter, Michèle Maquil, Fabienne Schneider

### **Layout:**

Maria José Monteiro  
Laurence Schwob

### **Graphiste flasheur:**

Laurence Schwob

### **Décors bus:**

Nora Fellens,  
Sophie Hamelle  
Laura Kass  
Nathalie Kauffmann

### **Editeur:**

**ikl - ASTI, asbl** (Association de Soutien aux Travailleurs Immigrés  
RCS - Luxembourg F5199) -  
2010



# [www.ikl.lu](http://www.ikl.lu)

## bibliothèque on line

Le centre de documentation dispose d'une bibliothèque qui regroupe 12.000 titres et comporte livres, périodiques, cd's, cédéroms et vidéos. Les sujets sont très divers: *Migrations, Pays d'origine, Interculturel à l'école et ailleurs, Racisme, Droits de l'homme.*

### Heures d'ouverture:

12, rue A. Laval • L-1922 Luxembourg

mardi et jeudi de 14 - 17h et sur  
rendez-vous +352 43 83 33 53

[www.ikl.lu](http://www.ikl.lu)



Le ikl est géré par le MENFP, la Ville de Luxembourg et l'ASTI asbl



Fonds européen d'intégration  
des ressortissants de pays tiers



OFFICE LUXEMBOURGEOIS  
DE L'ACCUEIL ET  
DE L'INTÉGRATION

